



Auer / Ora, 29.09.2020
SCHULAUSSPEISUNGSDIENST / MENSA SCOLASTICA
Erfassungssystem Oberschule
Sistema di rilevazione pasti scuole superiori
Mutinelli Diego 0471089004 – diego.mutinelli@gemeinde.auer.bz.it

LESEN SIE ALLES SORGFÄLTIG DURCH,
danke

LEGGERE TUTTO ATTENTAMENTE,
grazie

School Services & Management

Die Gemeindeverwaltung von Auer hat ab dem Schuljahr 2020/2021 die Nutzung der Plattform *School Services & Management* eingeführt, um Einschreibung, Anwesenheit, Zahlungen und alle Verfahren im Zusammenhang mit dem Schulausspeisungsdienst zu verwalten.

L'amministrazione comunale di Ora ha introdotto a partire dall'anno scolastico 2020/2021 l'utilizzo della piattaforma *School Services & Management* per gestire le iscrizioni, le presenze, i pagamenti e tutte le procedure legate alla refezione scolastica.

Mit der Nutzung dieser Web-Plattform haben Eltern und Benutzer immer die aktuelle persönliche Situation zur Hand.

Con l'utilizzo di questa piattaforma web, anche i genitori e gli utenti avranno sempre a portata di mano l'attuale situazione personale.

TARIFE:

Die Tarife zu Lasten der Benutzer für die Benutzung des Schulausspeisungsdienstes für die Studenten der Fachoberschule für Landwirtschaft Auer und der Wirtschaftsfachoberschule Auer im Schuljahr 2020/2021 wurden wie folgt festgelegt:

TARIFFE:

Le tariffe a carico degli utenti del servizio di refezione scolastica per gli studenti dell'Istituto tecnico agrario di Ora e per gli studenti dell'Istituto tecnico commerciale di Ora per l'anno scolastico 2020/2021, sono state stabilite come segue:

Vorspeise mit kleinen
Salat und Brot

€ 4,62+ MwSt. 4 % / + Iva 4% = € 4,80

Primo con insalata
piccola e pane

Hauptspeise mit kleinen
Salat und Brot

€ 4,62+ MwSt. 4 % / + Iva 4% = € 4,80

Secondo con insalata
piccola e pane

VERWALTUNG DER ANWESENHEITEN:

Die Schulausspeisung der Oberschule wird montags, dienstags und donnerstags offen sein. Die Mahlzeiten werden in zwei Turnusse verabreicht, abhängig von den Endzeiten des Unterrichts.

1° Turnus 12:00 Uhr > 12:50

2° Turnus 13:00 Uhr > 13:50

Der Benutzer MUSS seine Mahlzeit jeden Tag innerhalb 09:00 Uhr BUCHEN, wobei er zwischen "Vorspeise" und "Hauptspeise" wählen kann und den Turnus auswählt. Die Reservierung erfolgt über den persönlichen Bereich des Webportals, ist verbindlich und kann nicht geändert werden.

Um auf das Webportal zugreifen zu können, muss der Benutzer auf die Website <https://myportal.multiutilitycard.it/> zugreifen. Es öffnet sich eine Seite, in dem Sie den **Username und Passwort eingeben müssen, die Sie in Kürze an Ihrer E-Mail-Adresse erhalten werden** (das System erzeugt 2 Mitteilungen, eine mit Username und eine mit Password).

Studenten, die ohne Reservierung in die Schulausspeisung kommen, haben keinen Anspruch auf eine Mahlzeit.

Eine kostenlose App für Smartphones mit Android oder iOS ist ebenfalls verfügbar. Suchen Sie nach der "MeetsFood" App.



MASSNAHME AUFGRUND DES EPIDEMIOLOGISCHEN NOTSTANDES INFOLGE DES COVID19:

Die Tische in der Mensa werden so angeordnet, dass der Abstand zwischen den Benutzern respektiert wird.

Für jeden Turnus gibt es eine maximale Kapazität von 65 Benutzern. Diese Zahl entspricht der maximalen Anzahl von Personen, die während jeder Turnus zum Essen buchen können.

Der Student, der die Mahlzeit gebucht hat, muss

GESTIONE PRESENZE:

La mensa della scuola superiore sarà attiva nei giorni lunedì, martedì e giovedì. La distribuzione dei pasti avverrà in due turni a seconda degli orari di fine lezione delle classi.

1° turno ore 12:00 > 12:50

2° turno ore 13:00 > 13:50

Lo studente DEVE PRENOTARE il suo pasto, scegliendo tra "primo" e "secondo" e indicando il turno, entro le ore 09:00 di ogni giornata. La prenotazione avviene attraverso l'area personale riservata del portale web, non è modificabile presso la mensa ed è vincolante.

Per accedere al portale web l'utente dovrà accedere al sito <https://myportal.multiutilitycard.it/> e si aprirà la prima schermata, in cui bisognerà inserire **Username e Password che riceverete a breve al vostro indirizzo email indicato dall'istituto** (il sistema genera 2 comunicazioni, una con il username e una con la password).

Lo studente che si presenterà in mensa senza prenotazione non avrà diritto al pasto.

È disponibile anche una app gratuita per smartphone con sistema Android o iOS. Cercate l'app "MeetsFood"



PROVVEDIMENTO IN BASE ALL'EMERGENZA SANITARIA DOVUTA AL COVID19:

I tavoli presso il locale della mensa scolastica saranno disposti in modo tale da rispettare la distanza tra gli utenti.

Per ogni turno è prevista una capienza massima di 65 utenti. Questo numero corrisponde al numero massimo di persone che potranno prenotarsi per mangiare durante ogni turno.

Lo studente che si presenterà in mensa per

sich an der Theke der Schulausspeisung ausweisen und für seine Anwesenheit unterschreiben.

ZAHLUNGEN:

Das Zahlungsverfahren hat sich geändert, und man bezahlt nicht mehr bei der Kassa. Eltern müssen eine gültige Zahlung als "Aufladung" ihres persönlichen Kontos leisten. Tätigen Sie Zahlungen in Höhe von € 50,00 / € 100,00 / € 150,00 (oder höher)

Überweisungsempfänger: Marktgemeinde Auer
IBAN IT 29 Q 06045 11619 000000003160

Es ist obligatorisch, dass die Informationen in den Zahlungsgrund genau wie im Beispiel eingegeben werden:

PAN xxxxxx NAME NACHNAME (des Kindes)

Der PAN-Code ist der Code, den Sie in Ihrem persönlichen Bereich auf dem Portal <https://myportal.multiutilitycard.it/> finden. Der PAN-Code wird Ihnen ebenfalls per E-Mail zugesandt.

Das System erzeugt automatisch eine Mitteilung, wenn das Guthaben fast aufgebraucht ist. **Achtung! Wenn das Guthaben erschöpft ist, wird der Benutzer gesperrt und hat keinen Anspruch mehr auf die Vormerkung/Buchung der Mahlzeit!**

Während der ersten Woche, da der Zeitpunkt sehr knapp ist, dürfen die Benutzer bis zur ersten Zahlung einen negativen Saldo haben. Ab dem 12.10.2020 werden Benutzer mit einem negativen Saldo gesperrt, bis die Restzahlung verbucht wird.

Wir empfehlen, Einzahlungen zu tätigen die einen langen Zeitraum decken, damit Sie nicht ständig aufladen müssen.

Das am Ende des Schuljahres verbleibende Guthaben wird auf das folgende Jahr übertragen. Für den Fall, dass der Benutzer am Ende der Oberschule (Ende der 5. Klasse) über ein Restguthaben verfügt, ist es möglich, die Rückerstattung des Betrags über ein spezielles Formular zu beantragen, das Sie immer im persönlichen Bereich unter "Dokumente" finden.

mangiare il pasto prenotato, dovrà identificarsi presso il punto di distribuzione e firmare per la sua presenza in mensa.

PAGAMENTI:

La procedura di pagamento è cambiata e non si pagherà più alla cassa. I genitori dovranno effettuare un pagamento valido come "ricarica" del proprio account personale. Sono concessi versamenti dell'importo di € 50,00 / € 100,00 / € 150,00 (o superiori)

Beneficiario: Comune di Ora
IBAN IT 29 Q 06045 11619 000000003160

Nella causale devono obbligatoriamente apparire le informazioni esattamente come da esempio:

PAN xxxxxx NOME COGNOME (dell'alunno)

Il codice PAN è il codice che trovate nella vostra area personale sul portale <https://myportal.multiutilitycard.it/> Il codice PAN vi verrà anche inviato via email.

Il sistema genera automaticamente una comunicazione nel caso in cui il credito sia in esaurimento. **Attenzione! Ad esaurimento del credito l'utente viene bloccato e non ha più diritto a prenotare pasto!**

Durante la prima settimana, visto che la tempistica è molto stretta, sarà concesso avere un saldo negativo in attesa del primo versamento. A partire dal 12.10.2020 gli utenti con saldo negativo verranno bloccati fino alla registrazione del pagamento a saldo.

Consigliamo vivamente di effettuare versamenti sufficienti a garantire la copertura di un lungo periodo in modo da non dover effettuare continue ricariche.

Il credito residuo a fine anno scolastico viene riportato per l'utente all'anno successivo. Nel caso in cui a fine percorso della scuola superiore (fine 5a classe), per l'utente risultasse un credito residuo, è possibile richiedere il rimborso dell'importo tramite apposito modulo che troverete sempre nell'area personale al punto "Documenti".

Dieses neue Websystem wird auch die Bestätigungen für die Steuererklärung generieren. Denken Sie jedoch daran, dass für die ersten Monate des Jahres 2020 noch Quittungen (Kassazettel) aus dem alten System einzureichen sind.

Für weitere Informationen über das Mahlzeiten-
erfassungssystem kontaktieren Sie uns:
<mailto:diego.mutinelli@gemeinde.auer.bz.it>
0471089004

Mahlzeit!

Attraverso questo nuovo sistema informatico verranno generate anche le conferme per la dichiarazione dei redditi. Ricordate comunque che per i primi mesi dell'anno 2020 sono da presentare ancora gli scontrini del vecchio sistema.

Per chiarimenti in merito al sistema di
rilevazione pasti contattateci:
diego.mutinelli@comune.ora.bz.it
0471089004

Buon appetito!

Mit freundlichen Grüßen / Cordiali saluti

Gemeindeverwaltung Auer
Amministrazione comunale Ora